A

ADNAN MAT JUSOH

lwn.

PP

B

MAHKAMAH RAYUAN, PUTRAJAYA
TENGKU BAHARUDIN SHAH HMR
WAN ADNAN MUHAMAD HMR
SULONG MATJERAIE HMR
[RAYUAN JENAYAH NO: D-05-41-04]

C

20 JULAI 2009

UNDANG-UNDANG JENAYAH: *Kanun Keseksaan - Seksyen 302 - Menyebabkan kematian - Rayuan terhadap sabitan dan hukuman - Sama ada kes prima facie dibuktikan - Keterangan ikut keadaan -*

D

Sama ada menunjukkan kesalahan dilakukan oleh tertuduh dan bukan orang lain - Pembelaan ketidak siuman di bawah peruntukan s. 84 Kanun Keseksaan - Sama ada ditolak oleh hakim bicara - Pembelaan keadaan mabuk di bawah s. 85 Kanun Keseksaan - Sama ada berjaya dibuktikan - Sama ada hakim bicara memberi pertimbangan wajar

E

berdasarkan fakta dan prinsip

Ini adalah rayuan oleh tertuduh terhadap keseluruhan keputusan Mahkamah Tinggi. Tertuduh didapati bersalah dan disabitkan kesalahan seperti pertuduhan. Tertuduh dituduh melakukan

F

kesalahan membunuh orang iaitu dengan menyebabkan kematian ke atas kekasihnya, simati, iaitu satu kesalahan di bawah s. 302 Kanun Keseksaan ('KK'). Faktanya adalah pada 6 Januari 2000 jam lebih kurang 11.30 malam, SPI, pegawai bertugas, telah menerima panggilan telefon menyatakan sebuah rumah telah

G

dibakar oleh seorang lelaki sedang mengamuk di Kampung Pasir Jelatang, Kubang Kerian. Inspektor SP9 dan SP14 telah sampai ke tempat kejadian dan mendapati api baru sahaja dipadamkan dan terdapat suatu mayat dalam keadaan tertiarap berhampiran dengan tangga dan pintu rumah. SP15, seorang pakar forensik, telah

H

menjalankan bedah siasat ke atas jasad simati dan membuat kesimpulan bahawa mangsa telah menerima beberapa luka tikaman dan luka tikaman pada bahagian dada yang menusuk jantung seterusnya menyebabkan pendarahan yang banyak sehingga menyebabkan kematian. Beliau juga berpendapat mangsa telah mati

I

sebelum terbakar kerana tidak ada kesan jelaga dalam tekak simati. SP15 seterusnya mengesahkan sebab kematian adalah pendarahan yang membawa maut akibat tikaman pada jantung. Keterangan-

keterangan yang diberi oleh beberapa saksi menunjukkan tertuduh ada bersama simati di tempat kejadian pada malam berkenaan. Hakim bicara telah meneliti keseluruhan keterangan yang dikemukakan oleh pihak pendakwaan dan mendapati suatu kes *prima facie* telah berjaya dibuktikan terhadap tertuduh dan memanggil tertuduh membela diri. Pembelaan tertuduh ialah penafian terlibat dalam pembunuhan simati dan membangkitkan persoalan ketidak siuman (insanity) di bawah peruntukan s. 84 KK.

Diputuskan (sebulat suara menolak rayuan tertuduh dan mengekalkan sabitan dan hukuman)
Oleh Wan Adnan HMR menyampaikan penghakiman mahkamah:

(1) Hakim bicara telah membuat suatu keputusan yang betul apabila mendapati pihak pendakwaan berjaya menegakkan suatu kes *prima facie* terhadap tertuduh. Tertuduh telah menikam simati dengan senjata yang ada padanya pada masa yang material. Mengenai persoalan niat tertuduh melakukan pembunuhan, hakim bicara telah membuat inferen daripada keterangan saksi-saksi pendakwaan yang berada di tempat kejadian pada malam simati dijumpai. Hakim bicara tidak khilaf dalam membuat penilaian fakta mahupun dalam pemakaian prinsip undang-undang. Walaupun tiada sesiapa yang melihat tertuduh melakukan pembunuhan tetapi keterangan saksi-saksi (SP10, SP11, SP2 dan SP13) yang melihat tertuduh berada di tempat kejadian di mana simati dijumpai mati dan kematian simati disebabkan tikaman dan bukan kerana terbakar serta keterangan ikut keadaan yang dikemukakan oleh pihak pendakwaan menunjukkan kesalahan oleh tertuduh dan bukan kepada lain-lain orang. (perenggan 17, 18, 27 & 28)

(2) Hakim bicara telah menolak pembelaan ketidak siuman di bawah peruntukan s. 84KK kerana tertuduh sedar angkara perbuatannya. Bergantung pada fakta keterangan, hakim bicara mendapati tertuduh membakar rumah untuk menutup jenayah yang dilakukannya dan selepas itu menyembunyi diri di celah kiambang dalam sungai. Jelas tertuduh mengetahui akan perbuatan salahnya. Hakim bicara juga memberi pertimbangan kepada keterangan SD4 dan SD5 yang memperakui bahawa tertuduh tidak berada dalam keadaan 'hallucination or delusion' apabila dibuat pemeriksaan oleh mereka tertuduh dapat menjawab soalan-soakan mereka walaupun dalam keadaan tertekan. Hakim bicara juga memberi pertimbangan kepada

peruntukan s. 85 KK mengenai keadaan mabuk oleh sebab mengambil dadah. Pembelaan di bawah peruntukan tersebut tidak berjaya dibuktikan oleh pihak pembelaan atas imbangan kebarangkalian memandangkan tertuduh atas kerelaannya mengambil dadah berlebihan. Hakim bicara telah memberi pertimbangan wajar ke atas pembelaan ketiadaan siuman. Pada keseluruhannya, hakim bicara telah memberi pertimbangan wajar berdasarkan fakta dan prinsip. (perenggan 31, 32 & 33)

English *Translation Of Headnotes*

This was an appeal by the accused against the decision of the High Court. The accused was found guilty, convicted and sentenced as charged. The accused was charged with committing murder by causing the death of his lover, the deceased, which was an offence under s. 302 Penal Code ('PC'). The facts were that on 6 Januari 2000 at about 11.30pm, SPI, the officer on duty, had received a phone call informing him that a man who had run amok had put fire to a house in Kampung Pasir Jelatang, Kubang Kerian. Upon reaching the place in question, SP9 and SP14 found that the fire had been extinguished and that there was a body lying face down near the stairs and the front door. SP15, the forensic expert, did a post mortem on the body and concluded that the victim had several stab wounds and one particular stab wound on the chest that pierced her heart and caused her to bleed to death. SP15 also found that the victim had died before she was burnt because there were no signs of soot in the throat of the deceased. SP15 confirmed that the cause of death was bleeding to death as a result of a stab through the heart. Evidence given by several witnesses showed that the accused had been with the deceased at the scene of the crime on the night mentioned. The trial judge had examined the evidence as a whole that was submitted by the prosecution and found that a *prima facie* case had been successfully established against the accused and called for the accused to enter defence. The accused denied any involvement in the death of the deceased and raised the insanity issue under s. 84 PC.

Held (unanimously dismissing the appeal of the accused and affirming the conviction and sentence)
Per Wan Adnan JCA delivering the judgment of the court:

(1) The trial judge had made the correct decision when he found that the prosecution had been successful in establishing a *prima facie* case against the accused. The accused had stabbed

the deceased with a weapon he had on him at the material time. Regarding the issue of the intention of the accused to have committed the murder, the trial judge had made an inference from the evidence of the witnesses of the prosecution that were present at the scene of the crime on the night the deceased was found. The trial judge was not wrong when it evaluated the facts and the application of the principles of law. Although no one saw the accused commit the murder but the evidence of the witnesses (SP10, SP11, SP2 and SP13) saw the accused at the scene of the crime where the deceased was found dead and the death of the deceased was caused by stabbing and not because she was burnt and the circumstantial evidence submitted by the prosecution showed that the offence was committed by the accused and not by anyone else.

(2) The trial judge had dismissed the accused's defence of insanity under s. 84 PC as the accused was well aware of his misconduct. Based on the facts and evidence, the trial judge found that the accused had burnt down the house to cover up the crime he had committed and thereafter had tried to hide in the river. Obviously, the accused was well aware of his wrongdoing. The trial judge had also given due consideration to SD4 and SD5's evidence declaring that the accused was not in a state of 'hallucination or delusion' when examined and the accused was able to answer all their questions although he was under pressure. The trial judge also gave consideration to the provision s. 85 PC regarding the fact that he was intoxicated with drugs. The defence under the said provision was not proven by the defence on a balance of probabilities seeing as the accused had voluntarily consumed the drugs. The trial judge had given reasonable consideration on the defence of insanity. On the whole, the trial judge had given reasonable consideration based on the facts and principles.

Kes-kes yang dirujuk:

Chan Chwen Kong v. PP [1962] 1 LNS 22 HC ***(dirujuk)***
Dato' Mokhtar Hashim & Anor v. PP [1983] 2 MLJ 232 ***(dirujuk)***
Jayaraman Velayuthan & Ors v. PP [1982] CLJ 464; [1982] CLJ (Rep) 130 FC ***(dirujuk)***
Kartar Singh & Anor v. Rex [1952] 1 LNS 43 HC ***(dirujuk)***
Lai Kim Hon & Ors v. PP [1981] 1 MLJ 84 ***(dirujuk)***
Nor Hasnizam Ab Latif v. PP [2002] 1 CLJ 49 CA ***(dirujuk)***

A *PP v. Hanif Basree Abdul Rahman [2008] 4 CLJ 1 FC* ***(dirujuk)***
PP v. Rosyatimah Neza & Anor [1989] 1 CLJ 481; [1989] 2 CLJ (Rep) 364 HC ***(dirujuk)***
Sunny Ang v. PP [1965] 1 LNS 171 FC ***(dirujuk)***
Tan Buck Tee v. PP [1961] 1 LNS 130 HC ***(dirujuk)***
B *Tham Kai Yau & Ors v. PP [1976] 1 LNS 159 FC* ***(dirujuk)***

Perundangan yang dirujuk:
Penal Code, ss. 84, 85(2)(a), (b), 300, 302

Bagi pihak perayu - T/n P Dorairaj & Co
C *Bagi pihak responden - TPR*

[Rayuan dari Mahkamah Tinggi, Kota Bahru; Perbicaraan Jenayah No: 4-2-2001]

Dilaporkan oleh Suhainah Wahiduddin

D

PENGHAKIMAN

Wan Adnan Muhamad HMR:

E **[1]** Ini adalah rayuan oleh tertuduh terhadap keseluruhan keputusan Mahkamah Tinggi Kota Bharu yang mendapati beliau bersalah dan disabitkan kesalahan seperti pertuduhan. Selepas perbicaraan rayuannya mahkamah ini dengan sebulat suara menolak rayuan tertuduh dan mengekalkan keputusan mahkamah bicara
F tersebut. Pertuduhan pindaan terhadap tertuduh adalah seperti berikut:

> Bahawa kamu pada 6hb. Januari 2000 jam lebih kurang 11:30 malam, di sebuah rumah tanpa nombor di Kampong Pasir
G Jelatang, Kubang Kerian di dalam Daerah Kota Bharu di dalam Negeri Kelantan, telah melakukan kesalahan membunuh orang iaitu dengan menyebabkan kematian ke atas Mastura binti Kamarul Jamal ((K.P No. 760229-03-5140) dan oleh yang demikian kamu telah melakukan satu kesalahan di bawah Seksyen 302 Kanun Keseksaan dan boleh di hukum di bawah Seksyen yang sama.

H

[2] Pada 6 Januari 2000 jam lebih kurang 11.20 malam SPl, pegawai bertugas di Balai Polis Kubang Kerian, telah menerima panggilan telefon menyatakan sebuah rumah telah dibakar oleh seorang lelaki sedang mengamuk di Kampung Pasir Jelatang,
I Kubang Kerian. Dia telah memaklumkan laporan itu kepada Inspektor Suzana (SP9) yang telah pergi ke tempat kejadian. Apabila sampai di tempat kejadian SP9 dapati api baru sahaja

dipadamkan dan dia nampak ada satu mayat. Dia selanjutnya telah memaklumkan tentang kejadian itu kepada ASP Mustafa (SP14). Setelah sampai di tempat kejadian SP14 mendapati suatu mayat dalam keadaan tertiarap berhampiran dengan tangga dan pintu rumah. Dia mengarahkan mayat tersebut dihantar ke Hospital Kota Bharu.

[3] Pihak pendakwa juga telah memanggil beberapa orang saksi awam bagi memberi keterangan mengenai apa yang berlaku sebelum berlakunya peristiwa ngeri tersebut yang melibatkan tertuduh. Saksi-saksi penting pendakwaan ialah SP10, SP11, SP12 dan SP13. Mereka berada di tempat kejadian pada 6 Januari 2000.

[4] Pada 6 Januari 2000, jam lebih kurang 6.30 petang SP12 pergi ke rumah tertuduh untuk mengisap ganja. Tertuduh tinggal bersama datuknya (SP13) di rumah tersebut. Manakala Mastura (simati) iaitu kekasih tertuduh juga tinggal di situ. Antara jam 8.20 malam hingga 9.00 malam Zuki dan isterinya turut sama.

[5] Selepas Zuki dan isterinya beredar, SP12 juga hendak balik ke rumahnya tetapi di sekat oleh tertuduh sambil melempar mercun ke atasnya. SP12 rasa takut dan panggil SP13. Ketika itu juga dia nampak tertuduh sudah memegang sebilah kapak. SP12 terus lari dari situ kerana ketakutan.

[6] SP13 mendengar bunyi bising di luar rumahnya. Ketika itu jam antara 10.00 ke 10.30 malam semasa dia berada di dalam bilik. SP13 keluar biliknya dan nampak tertuduh tekan kepala simati. SP13 cuba menolong simati tetapi tertuduh menyerangnya dengan pisau. SP13 terjatuh. Dalam ketakutan beliau melompat keluar melalui tingkap. SP13 pergi tidur di rumah Wan Bedah dan hanya melihat rumahnya yang telah terbakar pada keesokan pagi. Mengikut SP13, tertuduh tidak pernah berkelakuan sedemikian dan tertuduh pernah dimasukkan ke wad gila. SP13 menyatakan pada malam tersebut tiada letrik, beliau guna lilin. Tiada orang lain di rumahnya pada masa itu.

[7] Pada malam 6 Januari 2000, Wan Mustafa bin Wan Ismail (SP10) yang juga dikenali sebagai Jaafar oleh tertuduh di-beritahu ada rumah terbakar. Ketika menuju ke rumah tersebut beliau nampak tertuduh yang sedang memegang golok dan badik datang untuk menyerangnya sambil berteriak "mana Jaafar, aku nak bunuh dengan Jaafar". Suatu pergelutan berlaku antara beliau dan tertuduh. Setelah mereka berundur seketika tertuduh datang semula dengan memegang kain perca dengan api yang menyala.

Mereka bergelut lagi, selepas itu SP10 nampak kawannya Samsuddin (SP11) terserempak dengan tertuduh, mereka pun turut bergelut.

[8] Terdahulu SP11 pergi ke rumah SP13 selepas melihat puncak api. Di tempat kejadian dia lihat tertuduh pegang golok di tangan kanan dan pisau di tangan kiri dan menyuruh SP11 jangan campur tangan.

[9] SP11 memperakui apa yang di kata oleh SP10. SP11 mengenali tertuduh kerana mereka berjiran. SP10 menyatakan beliau melihat apa yang terjadi dengan jelas.

[10] Tertuduh telah di tangkap oleh SP6 ketika berada di dalam sungai di kampong tersebut pada 7 Januari 2000 lebih kurang jam 3.30 pagi. Mengikut SP6 tertuduh pernah di tangkapnya kerana kesalahan dadah. Mayat simati di jumpai terbaring dekat tangga dan pintu rumah SP13 yang terbakar oleh SP14. Mayat simati di hantar ke Hospital Kota Bahru dan dibedah siasat oleh SP15. Kakak simati (SP8) telah membuat pengecaman.

[11] Pada 10 Januari 2000 SP15, seorang pakar forensik, telah menjalankan bedah siasat ke atas jasad simati dan SP15 membuat kesimpulan bahawa mangsa telah menerima beberapa luka tikaman dan luka tikaman pada bahagian dada yang menusuk jantung seterusnya menyebabkan pendarahan yang banyak sehingga menyebabkan kematian. Beliau juga berpendapat mangsa telah mati sebelum terbakar kerana tidak ada kesan jelaga dalam tekak simati. SP15 seterusnya mengesahkan sebab kematian adalah pendarahan yang membawa maut akibat tikaman pada jantung.

[12] Kami mendapati hakim bicara telah mengambil kira unsur-unsur di bawah peruntukan s. 300 Kanun Keseksaan (KK) bagi menentukan sama ada pihak pendakwaan telah berjaya membuktikan suatu kes *prima facie* terhadap tertuduh atas pertuduhan di bawah s. 302 KK. Unsur-unsur tersebut ialah seperti:

(a) kematian Mastura binti Jamal (simati)

(b) kematian itu disebabkan oleh, atau akibat dari, perbuatan tertuduh; dan

(c) perbuatan itu dilakukan dengan niat yang dinyatakan di bawah perenggan (a) atau (b) seksyen 300; atau dalam keadaan yang dinyatakan dalam perenggan (c) atau (d) seksyen tersebut.

[13] Hakim bicara telah meneliti keseluruhan keterangan yang dikemukakan oleh pihak pendakwaan dan mendapati suatu kes *prima facie* telah berjaya dibuktikan terhadap tertuduh dan memanggil tertuduh membela diri. Beliau mengambil kira keterangan saksi-saksi penting pendakwaan seperti SP3, SP8, SP10, SP11, SP12, SP13 dan SP15 selain saksi-saksi formal.

[14] Hakim bicara berpuashati bahawa simati telah dikenal pasti oleh kerterangan SP8 dan keterangan pakar forensik (SP15) telah mengesahkan mayat yang di jumpai terbakar di tempat kejadian adalah mayat simati. SP3 yang melakukan ujian DNA memperakui simati adalah "female sibling" kepada kakak simati (SP8) dan penderma darah M1 (abang simati).

[15] Manakala keterangan SP12 dan SP13 menunjukkan tertuduh ada bersama simati di tempat kejadian pada malam berkenaan. Dalam penghakimannya (ms 204 rekod rayuan 5) beliau berpendapat seperti berikut:

> Dalam kes sekarang ini SP12 dan SP13 adalah orang yang terakhir meninggalkan rumah berkenaan sebelum kejadian itu. Sebelum meninggalkan rumah itu dia melihat wajah tertuduh berubah setelah tertuduh mengambil pil kuda dan telah memanggil datuk tertuduh (SP13) keluar dari biliknya. Pada masa itu tertuduh memegang sebilah golok di tangan kanannya dan melibaskan golok itu kepada SP12 yang menyebabkannya terus lari meninggalkan rumah itu. Keterangan SP12 tersebut disokong oleh SP13, datuk tertuduh sendiri. Semasa dia keluar dari biliknya dia juga melihat tertuduh memegang sebilah golok sambil menekan tengkok simati. Selanjutnya terdapat keterangan SP15, pakar forensik yang mengesahkan bahawa kecederaan yang menyebabkan kematian simati dlakibatkan oleh tikaman dengan senjata dari jenis yang sama dengan golok tersebut (P21).
>
> SP15 juga mengesahkan bahawa ketiadaan kesan jelaga dalam saluran pernafasan simati menunjukkan bahawa dia telah mati sebelum kebakaran itu. Keterangan SP10 dan SP11 yang terserempak dengan tertuduh yang bersenjatakan sebilah parang dan pisau semasa kebakaran itu menyokong hakikat bahawa tertuduhlah yang menikam simati hingga menyebabkan kematiannya. Fakta bahawa tertuduh telah melarikan diri dan bersembunyi di dalam sebuah sungai selepas kejadian itu memperkuatkan lagi keterangan pendakwa terhadapnya.
>
> Pada pendapat saya hanya satu kesimpulan yang boleh dibuat daripada keterangan tersebut di atas, iaitu tertuduhlah yang telah menyebabkan kematian simati dengan menikamnya dengan senjata yang ada dengannya pada masa itu. Adalah tidak mungkin bahawa

A kecederaan yang dialami itu diakibatkan oleh perbuatan simati sendiri setelah mengambil kira sifat dan seriusnya kecederaan tersebut.

[16] Jelas bahawa keterangan yang dikemukakan oleh pihak pendakwaan ialah berbentuk keterangan ikut keadaan (circumstantial evidence). Pada pendapat kami hakim bicara tidak khilaf apabila menggunapakai prinsip bersabit dengan keterangan sedemikian. Beliau berpandukan nas-nas seperti *Kartar Singh & Anor v. Rex* [1952] 1 LNS 43 HC; *Sunny Ang v. PP* [1965] 1 LNS 171 FC dan *PP v. Rosyatimah Neza & Anor* [1989] 1 CLJ 481; [1989] 2 CLJ (Rep) 364 HC.

[17] Kami berpuashati bahawa hakim bicara telah membuat suatu keputusan yang betul apabila mendapati pihak pendakwaan berjaya menegakkan suatu kes *prima facie* terhadap tertuduh. Beliau menyatakan tertuduh telah menikam simati dengan senjata yang ada padanya pada masa yang material. Beliau juga merumuskan tiada kemungkinan kecederaan yang dialami simati adalah akibat perbuatan simati sendiri berdasarkan keseriusan kecederaan tersebut.

[18] Mengenai persoalan niat tertuduh melakukan pembunuhan hakim bicara telah membuat inferen daripada keterangan saksi-saksi pendakwaan yang berada di tempat kejadian pada malam simati dijumpai. Beliau juga mengambil kira kecederaan pada simati. Hakim bicara menghayati prinsip daripada nas-nas seperti *Nor Hasnizam Ab Latif v. PP* [2002] 1 CLJ 49 CA; *Tan Buck Tee v. PP* [1961] 1 LNS 130 HC.

[19] Beliau memetik kata-kata Raja Azlan Shah HMP (Baginda ketika itu) dalam kes *Tham Kai Yau & Ors v. PP* [1976] 1 LNS 159 seperti berikut:

> the deliberate use by some men of dangerous weapons at another leads to the irresistible inference that their intention is to cause death.

[20] Selanjutnya hakim bicara melahirkan pendapatnya dengan menyatakan:

> Di peringkat ini saya berpuashati bahawa kecederaan yang dikenakan keatas simati melalui tikaman di bahagian dada menembusi paru-paru kiri hingga menembusi pericardium dan bilik jantung kiri oleh benda tajam kepada satu kesimpulan sahaja, iaitu orang yang menyebabkan kecederaan sebagaimana yang disahkan oleh pakar forensik (SP15) akan hanya menjurus kepada satu

kesimpulan sahaja, iaitu orang yang menyebabkan kecederaan itu memang mempunyai niat untuk melakukan pembunuhan, atau selainnya dilakukan dengan niat untuk menyebabkan kecederaan tubuh yang dia tahu mungkin akan menyebabkan kematian (lihat para (a) dan (b) seksyen 300 Kanun. Saya juga berpendapat bahawa tindakan tersebut juga tergulung dalam takrifan (c) dan (d) seksyen 300 tersebut.

[21] Selepas tertuduh diperintah untuk membela diri pihak pembelaan mengemukan seramai lima saksi termasuk tertuduh sendiri. Teras pembelaan tertuduh ialah penafian terlibat dalam pembunuhan simati.Tertuduh membangkitkan persoalan ketidak siuman (insanity) di bawah peruntukan s. 84 KK yang berbunyi seperti berikut (bahasa inggeris).

Nothing is an offence which is done by a person who, at the time of doing it, by reason of unsoundness of mind, is incapable of knowing the nature of the act, or that he is doing what is either wrong or contrary to law.

Kami akan petik intipati keterangan tertuduh seperti dalam penghakim hakim bicara seperti berikut:

Dalam keterangannya tertuduh mengakui ada bersama simati di rumah tersebut di malam kejadian itu. Simati ada lah kekasihnya dan mereka telah tinggal bersama di rumah itu sejak 2-3 bulan sebelumnya. Pada hari kejadian itu dia hanya ingat apa yang berlaku dari pagi hingga petang sahaja. Pada hari itu dia berbuka puasa dengan simati Mastura. Setelah buka puasa dia dan simati telah mengambil dadah pil kuda dan heroin. Dia menghisap dengan banyak dan selepas itu dia tidak ingat apa yang berlaku. Apabila sedar semula didapati dia telah berada di sebuah bilik di hospital. Dia tidak tahu siapa yang membawanya ke hospital. Dia juga dimasukkan ke wad psikiatrik kira-kira empat belas tahun dahulu pada tahun 1989 atau 1990.

Semasa diperiksa balas dia tidak ingat sama ada kawannya SP12, Zuki dan isterinya ada datang ke rumahnya pada malam hari kejadian itu. Dia juga tidak ingat bila datuknya balik ke rumah setelah keluar untuk berbuka puasa pada malam itu. Dia telah mula hisap heroin 4 - 5 tahun dan pil kuda dalam masa satu tahun sebelum kejadian tersebut. Dia mengambil dadah dengan kehendaknya sendiri dan tidak atas paksaan mana-mana orang. Apabila diajukan kepadanya oleh pendakwa raya, dia telah menafikan menikam simati dan membakar rumah berkenaan pada malam itu kerana dia tidak ingat apa yang berlaku. Dia juga tidak ingat bahawa dia telah ditangkap dalam sungai pada pagi hari selepas kejadian itu.

[22] Hakim bicara juga memberi pertimbangan kepada keterangan SD2 dan SD3 yang mengenali tertuduh sejak kecil dan menyatakan tertuduh pernah berkelakuan seperti orang gila dan pernah mengamok pada tahun 1989 dan pernah di masukkan ke wad gila.

[23] Saksi yang agak penting bagi pembelaan ialah Dr. Suaran Singh (SD4) iaitu pakar perunding psikiatris Hospital Kota Bharu. Beliaulah yang menyediakan laporan perubatan (D1) tertuduh. Hakim bicara telah memberi pertimbangan rapi terhadap keterangan SD4 kerana keterangannya akan menentukan keputusan mahkamah terhadap tertuduh memandangkan corak pembelaannya ialah ketidak siuman.

[24] Sehubungan dengan itu kami berpendapat adalah wajar bagi kami memberi penekanan kepada segmen alasan hakim bicara yang mendapati tertuduh waras fikirannya ketika melakukan pembunuhan ke atas simati. Pada hemat kami pemaparan sedutan sebahagian daripada alasan hakim akan memberi gambaran pemikiran beliau dalam menganalisakan keseluruhan keterangan SD4. Alasan hakim bicara di halaman 211- 213 Rekod Rayuan adalah seperti berikut:

> SD4 juga telah memberikan pendapatnya mengenai keadaan mental tertuduh berkaitan dengan kejadian ini. Menurutnya dia telah memeriksa tertuduh di Wad Cempaka pada 8 Januari 2000 setelah dia dimasukkan ke wad tersebut selepas kejadian itu. Keterangannya di mahkamah adalah seperti berikut:
>
> > He was admitted to Wad Cempaka (orthopaedics ward) for injuries to his hand and was referred to the Department of Psychiatry on 8.1.2000 by the M.O. of Wad Cempaka. Because he became aggressive in "Wad Cempaka". I personally examined him in Wad Cempaka on 8.1.2000, my finding was as follows:
> >
> > 1. He had a symptom of opaque withdrawal.
> >
> > 2. Mental state examination showed that his speech was coherent and relevant no hallucination or delusion and his cognitive function was intact. He did not show any psychotic features on 8.1.2000.
> >
> > By "phychosis" it means when an individual thought, language and communication are out of reality associated with perceptual disturbance and delusion and thought disorganization. The psychosis can be acute and last for short duration without requiring any treatment.

SD4 juga telah menjelaskan tentang kesan pengambilan dadah tertentu terhadap keadaan mental seseorang. Menurutnya pengambilan terlalu banyak dadah tertentu termasuk pil kuda, iaitu sejenis dadah methamphetamine, boleh menyebabkan "acute hallucination and persecutory delusion", iaitu sejenis penyakit jiwa (psychiatric condition). Selanjutnya dia menjelaskan bahawa kejadian "acute psychosis' boleh berulang terutamanya jika seseorang itu mengalami 'severe psycho social stress'. Seseorang yang mengidap "acute psychosis" juga boleh bertindak ganas terutamanya kepada orang yang disayangi.

Mengenai kejadian "acute psychosis" SD4 telah menjelaskan seperti berikut:

> A relapse can take place at any time. Acute psychosis occurs gradually up to full breakdown (acute psychosis). Recovery can be fast or gradual. In this case it may take a week to recover. In methamphetamine psychosis you will need antipsychotic to recover. In this case he was not started with antipsychotic.

[25] Hakim bicara seterusnya berkata:

Setelah meneliti keseluruhan keterangan dan mengambil kira hal keadaan yang bekaitan, saya berpendapat pada masa material tertuduh tidaklah seorang tak sempurna akal dalam pengertian seksyen 84 Kanun. Juga berupaya mengetahui keadaan perbuatannya dan apa yang dilakukannya itu adalah salah atau berlawanan dengan undang-undang. Pertamanya saya menerima keterangan SD4 yang memberi pendapatnya mengenai keadaan mental tertuduh, iaitu "mental state examination showed that his speech was coherent and relevant. No hallucination or deluision and his cognitive function was intact. He did not show any psychotic features on 8.1.2000.

Prinsip undang-undang bagi pembelaan 'insanity' telah diputuskan dengan muktamatnya. Beban pembuktian bagi pembelaan sedemikian adalah terletak pada tertuduh dan tahap pembuktian yang perlu dilaksanakan oleh tertuduh adalah atas imbangan kebarangkalian (lihat *Jusoh v. PP* [1963] MLJ 84; *Sinnasamy v. PP* [1956] 36 MLJ; *Goh Yoke v. P*P [1970] 1 MLJ 63). Untuk berjaya dalam pembelaan di bawah seksyen 84 tersebut pihak pembela hendaklah membuktikan atas imbangan kebarangkalian bahawa tertuduh adalah seorang tak sempurna akal, dan oleh sebab ketidak sempurnaan akalnya itu dia tidak berupaya mengetahui keadaan perbuatannya atau apa yang dilakukannya itu sama ada salah atau berlawanan dengan undang-undang. Daripada tindakan dan perlakuannya selepas kejadian tersebut saya didapati adalah lebih mungkin daripada tidak bahawa dia mengetahui

keadaan perbuatannya dan apa yang dilakukannya itu adalah salah dan berlawanan dengan undang-undang. Pertamanya terdapat keterangan ikut keadaan yang kukuh bahawa tertuduhlah yang telah membakar rumah tersebut kerana hanya dia dan simati sahaja yang ada di rumah itu sebelum sahaja kebakaran tersebut perbuatan membakar rumah itu juga boleh menimbulkan suatu inferens bahawa dia mengetahui keadaan perbuatannya semasa menikam simati dan telah cuba menyembunyikan jenayah yang dilakukannya itu melalui kebakaran tersebut. Keduanya tindakan tertuduh melarikan diri dan bersembunyi di dalam sungai di bawah timbunan kiambang berlawanan dengan undang-undang. Ini diperkuatkan lagi dengan keterangan perubatan yang diberikan oleh SD4 yang menyatakan bahawa tertuduh tidak menunjukkan "any psychotic features" semasa dia menjalankan pemeriksaan ke atasnya pada 8.1.2000. Pemeriksaan ke atasnya juga tidak menunjukkan apa-apa "hallucination atau delusion." Akhirnya terdapat keterangan SD5, pakar ortopedik yang mula-mula memeriksa tertuduh pada 7.1.2000, yang menyatakan tertuduh boleh menjawab soalan yang dikemukakan kepadanya pada masa itu walaupun dia kelihatan dalam keadaan tertekan (depressed). Kesemuanya ini jelas menunjukan bahawa tertuduh tidak mengalami apa-apa ketidaksempurnaan akal pada masa material.

Memandangkan terdapatnya keterangan yang menunjukkan tertuduh telah mengambil dadah, termasuk pil kuda, dalam jumlah yang berlebihan, saya juga mendapati perlu untuk menimbangkan sama ada pembelaan mabuk (intoxication) di bawah seksyen 85 (2) Kanun terpakai bagi tertuduh. Subseksyen 2 seksyen 85 tersebut memperuntukan seperti berikut:-

> 85.(2) Intoxication shall be a defence to any criminal charge if by reason thereof the person charged at the time of the act or omission complained of did not know that such act or omission was wrong or did not know what he was doing and:
>
> (a) The state of intoxication was caused without his consent by the malicious or negligent act of another person; or
>
> (b) The person charged was by reason of intoxication Insane, temporarily or otherwise, at the time of such act oromission'.

Seksyen 85(2) di atas hendaklah dibaca bersama dengan seksyen 86 Kanun, di mana di bawah subseksyen (i) seksyen tersebut "mabuk" telah ditakrifkan sebagai meliputi keadaan yang disebabkan oleh narkortik atau dadah. Bagi maksud pembelaan ini tertuduh hendaklah memenuhi elemen-elemen yang diperuntukkan

di bawah perenggan (a) atau (b) subseksyen (2) seksyen 85 tersebut beban bukti bagi pembelaan ini juga terletak pada tertuduh dan tahap pembuktian adalah atas imbangan kebarangkalian (lihat Kes *Aladin v. PP* [1964] 30 MLJ 345; *Lee Wong Tiang v. PP* [1972] 1 MLJ 52).

Apa yang pasti dalam kes sekarang ini pembelaan di bawah perenggan (a) seksyen 85(2) tersebut tidaklah terbuka kepada tertuduh kerana keterangan yang ada jelas menunjukkan bahawa dia telah mengambil dadah yang dimaksudkan atas kehendaknya sendiri. Untuk berjaya dalam pembelaan di bawah perenggan (b) pula tertuduh hendaklah membuktikan atas imbagan kebarangkalian, dua elemen yang berikut, iaitu:

(i) oleh sebab mabuk, tertuduh pada waktu menikam simati tidak tahu apa yang dilakukannya; dan

(ii) dia oleh sebab mabuk menjadi tak siuman (insane), buat seketika atau selainnya, pada waktu perbuatan itu.

Bagi elemen (i) di atas saya mengulangi dapatan saya yang dinyatakan terdahulu bahawa tertuduh, semasa melakukan perbuatan itu, berupaya mengetahui apa yang dilakukannya. Pertamanya dia berundur apabila SP11 hendak memukulnya dengan pam basikal. Tindakannya cuba mengelak serangan balas SP11 dan seterusnya telah melarikan diri apabila melihat SPIO datang membantu SP11 menunjukkan dia mengetahui apa yang dilakukannya sebaik sahaja selepas kejadian itu. Selanjutnya perbuatannya melarikan diri dari tempat kejadian dengan bersembunyi di bawah timbunan kiambang dan ranting-ranting buluh dalam sebuah sungai memperkuatkan lagi dapatan saya bahawa tertuduh tahu apa yang telah dilakukannya ke atas simati. Keterangan SD4 dan SD5 yang dinyatakan terdahulu juga jelas menunjukkan bahawa tertuduh tidak mengalami ketidaksiuman sementara (temporary insanity) atas apa jua sebab.

Atas alasan-alasan di atas saya dapati tertuduh telah gagal untuk membuktikan, atas imbangan kebarangkalian, pembelaan di bawah seksyen 84 atau seksyen 85(2) (a) atau (b) Kanun. Lantaran itu saya memutuskan setelah menimbang keseluruhan keterangan di hadapan mahkamah, bahawa pihak pendakwaan telah berjaya membuktikan kesnya terhadap tertuduh dengan melampaui keraguan yang munasabah (beyond reasonable doubt). Tertuduh dengan ini didapati salah dan disabitkan atas kesalahan membunuh dan dikenakan hukuman mati seperti yang ditetapkan di bawah seksyen 302 Kanun.

[26] Kami telah meneliti dan memberi pertimbangan yang wajar kepada alasan-alasan yang diberi oleh hakim bicara. Pada pendapat kami hakim bicara tidak khilaf dalam membuat penilaian fakta mahu pun dalam pemakaian prinsip undang-undang.

[27] Walaupun tiada sesiapa yang melihat tertuduh melakukan pembunuhan tetapi keterangan saksi-saksi (SP10, SP11, SP12, SP13) yang melihat tertuduh berada ditempat kejadian di mana simati dijumpai mati dan kematian simati disebabkan tikaman dan bukan kerana terbakar (keterangan SP15) serta keterangan ikut keadaan yang dikemukakan oleh pihak pendakwaan menunjukkan kesalahan oleh tertuduh dan bukan kepada lain-lain orang (Sila lihat *Chan Chwen Kong v. PP* [1962] 1 LNS 22 HC; *Jayaraman Velayuthan & Ors v. PP* [1982] CLJ 464; [1982] CLJ (Rep) 130 FC).

[28] Hakim bicara juga mendapati simati telah dikenal pasti oleh proses analisa DNA dan beliau berpuas hati simati adalah Mastura binti Kamarul Jamal (sila lihat *PP v. Hanif Basree Abdul Rahman* [2008] 4 CLJ 1 FC). Beliau juga berpuas hati dengan wujudnya niat untuk membunuh dengan keterangan pakar forensik SP15 mengenai kecederaan simati dengan luka tikaman yang banyak dan mustahil kecederaan yang membawa kematian dilakukan oleh simati sendiri.

[29] Hakim bicara juga betul apabila mendapati beban pembuktian atas keterangan ikut keadaan oleh pendakwaan adalah ketat.

[30] Hakim bicara juga tidak khilaf apabila mendapati pihak pembelaan gagal menimbulkan keraguan munasabah mengakui keterangan saksi-saksi pembelaan.

[31] Beliau menolak pembelaan ketidak siuman di bawah peruntukan s. 84 KK kerana tertuduh sedar angkara perbuatannya. Bergantung kepada fakta keterangan, hakim bicara mendapati tertuduh membakar rumah untuk menutup jenayah yang dilakukannya dan selepas itu menyembunyi diri dicelah kiambang dalam sungai. Pada pendapat beliau jelas tertuduh mengetahui akan perbuatan salahnya. Disamping itu hakim bicara juga memberi pertimbangan kepada keterangan SD4 dan SD5 yang memperakui bahawa tertuduh tidak berada dalam keadaan 'hallucination or delusion' apabila dibuat pemeriksaan oleh mereka tertuduh dapat menjawab soalan-soalan mereka walaupun dalam keadaan tertekan.

[32] Seperkara lagi hakim bicara juga memberi pertimbangan kepada peruntukan s. 85 KK mengenai keadaan mabuk oleh sebab mengambil dadah. Hakim tersebut berpendapat pembelaan di bawah peruntukan tersebut tidak berjaya dibuktikan oleh pihak pembelaan atas imbangan kebarangkalian memandangkan tertuduh atas kerelaannya mengambil dadah berlebihan.

[33] Kami berpendapat hakim bicara telah memberi pertimbangan wajar ke atas pembelaan ketiadaan siuman. Pada keseluruhannya kami berpuashati hakim bicara telah memberi pertimbangan wajar berdasarkan fakta dan prinsip (sila lihat *Lai Kim Hon & Ors v. PP* [1981] 1 MLJ 84; *Dato' Mokhtar Hashim & Anor v. PP* [1983] 2 MLJ 232). Justeru kami sebulat suara menolak rayuan tertuduh dan mengekalkan sabitan dan hukuman yang dikenakan.

[34] Saudara-saudara saya Tengku Baharudin Shah Tengku Mahmud, HMR dan Sulong Matjeraie, HMR telah melihat deraf penghakiman ini dan melahirkan persetujuan mereka.